

Catul 8 – Til Catul

Miser Catulle, desinas ineptire,
et quod vides perisse, perditum ducas.

Fulsere quondam candidi tibi soles,
cum ventitabas, quo puella ducebat,
amata nobis, quantum amabitur nulla.

5

Ibi illa multa tum jocosae fiebant,
quae tu volebas nec puella nolebat.

Fulsere vere candidi tibi soles.

[...]

Gloser

miser misera miserum adj. 1/2, *stakkels, ulykkelig*
de-sino -sii -situm 3., *lader være med, holder op med*
in-eptio 4., *er tåbelig*

quod rel. pron. i n. akk. sg. *som, der*. 'quod' er her
et overgangsrelativ, *det som*

video vidi visum 2., *ser*

pereo perii peritum 4., *går tabt, forsvinder*. 'perisse'
er perfektum infinitiv, *at være gået tabt*

quod vides perisse er akkusativ med infinitiv, *det*
som du ser er gået tabt

perditus adj. 1/2, *forvundet, tabt*

duco duxi ductum 3., *fører, leder*. Her: *regner for*

fulgeo fulsi - 2., *skinner, stråler*. 'fulsere' =
'fulserunt'

quondam adv., *engang*

candidus adj. 1/2, *strålende*

tibi [55]

sol -is m3, *sol*

cum konj., *da*

ventito ventitavi ventitatum 1., *kommer ofte, færdes*

quo adv., *hvor*

puella f1, *pige*

amatus adj. 1/2, *elsket*

nobis [55]

quantum adv., *så meget som*

amo amavi amatum 1., *elsker*

nulla f1, *ingen*

ibi adv., *dér*

illa [62b], ligger sig adjektivisk til 'jocosa', se
[63.1]

multus adj. 1/2, *mange*

tum adv., *dengang*

jocosum n2., *spøgefuldhed, fjolleri*

fi - - 3., *sker, finder sted*

quae [58]

tu [55]

volebas [76]

nec konj., *og ikke*

nolebat [77]

vere adv., *i sandhed, sandelig*